



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 2 april 2019

**Uw brief van:**  
**Uw kenmerk:**  
**Ons kenmerk:** 50.452/II/PF

Betreft : informatie enkel in het Engels in het Paleis voor Schone Kunsten

Mijnheer de Directeur,

Ter zitting 29 maart 2019 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht ingediend door een burger tegen het Paleis voor Schone Kunsten met betrekking tot het feit dat bepaalde informatieëlementen zoals de titel van de tentoonstellingen, de naam van de verschillende lokalen, sommige berichten in de winkel, die trouwens "*shop*" wordt genoemd, enkel in het Engels beschikbaar zijn.

Op onze brieven van 10 december 2018 en 10 januari 2019, waarin uw standpunt ten aanzien van deze klacht werd gevraagd, antwoordde u in uw schrijven van 15 januari 2019 het volgende : (vertaling)

“We zijn het er volledig mee eens dat we niet alleen in het Engels kunnen communiceren. We hebben de verplichting maar ook de wens om in twee talen te communiceren (Nederlands en Frans).

Maar we houden ook rekening met volgende elementen :

1. de budgetbeperking: de bewegwijzering moet in verschillende talen zijn opgesteld maar omwille van de verminderde dotatie, gebruiken we steeds meer het Engels;
2. het omvangrijke internationale publiek, vooral voor de permanente collectie, waarmee de communicatie in het Engels verloopt. Een recent onderzoek, uitgevoerd door onze communicatieafdeling binnen de KMSKB in november 2018 over het profiel en de verwachtingen van de bezoekers, geeft een precies beeld van de aanwezigheid van Europese en extra-Europese toeristen : zij vertegenwoordigden 34% van de bezoekers van de tijdelijke tentoonstelling Berlijn 1912-1932 en 86% van de bezoekers van de permanente collecties. Onder deze toeristen telt men tussen 59% en 68% amateurs die meerdere musea per jaar bezoeken en 20% van hen maakte de reis vooral om het museum te bezoeken.

3. de wereldwijde trend om prioriteit te geven aan het Engels omwille van de twee hierboven genoemde redenen: budget en nieuwe internationale bezoekers (meestal Aziatische en Russische bezoekers) die geen Nederlands of Frans verstaan. Daarnaast zijn sommige Engelse woorden zoals 'shop' zo bekend dat ze gebruikelijk zijn geworden en daarom niet in het Nederlands of het Frans worden vertaald.”

\*  
\*       \*

De Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België zijn een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De titel van de tentoonstellingen, de naam van de verschillende lokalen, sommige berichten in de winkel, die trouwens "shop" wordt genoemd, zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 40, tweede lid SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten, *in casu* de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans gesteld. De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

De titel van de tentoonstellingen, de naam van de verschillende lokalen, sommige berichten in de winkel, die trouwens "shop" wordt genoemd, hadden in het Nederlands en het Frans moeten worden opgesteld.

Een ministerieel besluit van 24 april 2015 erkent echter als toeristisch centrum een deel van de stad Brussel.

Het enige artikel van dit besluit bepaalt het volgende :

“Het gedeelte van het grondgebied van de stad Brussel dat overeenstemt met het gebied waarvan de volgende lanen de perimeter vormen :

- Negende Linielaan;
  - Nieuwpoortlaan;
  - Barthelemylaan;
  - Slachthuislaan, zijde stadscentrum;
  - Zuidlaan;
  - Waterloolaan;
  - Regentlaan;
  - Bischoffsheimlaan;
  - Kruidtuinlaan, zijde stadscentrum, en
  - Antwerpse laan,
- wordt erkend als toeristisch centrum.”

Het Paleis voor Schone Kunsten bevindt zich in de Ravensteinstraat, 1000 Brussel en dus in het deel van het grondgebied van de stad Brussel dat erkend is als toeristisch centrum.

Artikel 11, § 3 SWT bepaalt: ". De gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen, die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen gesteld worden. Binnen acht dagen delen zij de inhoud van hun beraadslagingen mede aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht."

Uit bovenstaande bepaling vloeit voort dat de gemeenteraad van de stad Brussel kan beslissen dat adviezen en mededelingen bestemd voor toeristen in ten minste drie talen mogen worden opgesteld, maar dat de inhoud van deze beraadslaging binnen acht dagen aan de VCT moet worden medegedeeld.

De stad Brussel heeft echter deze beslissing aan de VCT niet meegedeeld.

Het Paleis voor Schone Kunsten, dat gelegen is op het onderdeel van het grondgebied van de gemeente Brussel dat erkend is als een toeristisch centrum, mag de titel van de tentoonstellingen, de naam van de verschillende gebouwen, sommige berichten in de winkel ook genoemd "*shop*" in verschillende talen opstellen (ten minste in de drie nationale talen), mits het voldoet aan de bepalingen van artikel 11, § 3 SWT, hetgeen tot op heden niet het geval is. (Advies nr. 49.155 van 14 juli 2017 – advies nr. 50.262 van 25 januari 2019).

De VCT acht derhalve de klacht ontvankelijk en gegrond voor wat betreft het feit dat het Paleis voor Schone Kunsten enkel het Engels gebruikt voor zijn berichten en mededelingen.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,